European Charter of Cistercian Abbeys and Sites
Newsletter 2016-2 | number 64 – June 2016

Editorial

It was a real pleasure to be back in Bronnbach Abbey for this general meeting quite in the spirit of the Charter. A Cistercian site that has preserved its authenticity, in a beautiful environment, a warm and friendly welcome, fruitful conferences and exchanges ... We all remember our visits of Ebrach and Frauental and the commitment of the people in charge of these abbeys. The friendliness was everywhere and it was nice especially to share these remarkable wines in the cellars of this impressive and colossal residence of Würzburg. Music, finally, wonderfully accompanied us throughout these 72 hours. Matthias thank you and all those who worked for this meeting. The abbeys of Berry and the Centre Region - Loire Valley are preparing the 2017 meeting to be held in Noirlac during the weekend of 8 and 9 April.
It was clearly decided during the General Meeting of Bronnbach to develop geographical or thematic actions between abbeys, a responsibility now to all of us, members of the Charter. And in the same time your Executive Board will continue to think about the evolution of our structures to be more adequate to our European development and diversity. Thank you for your thoughts and actions related to these guidelines.

Dominique Mangeot
President

Contents :

- Editorial p. 1
- News of the Charter p. 1
- News from the sites p. 5
  - Events p. 5
  - Seminars and Conferences p. 8
  - Exhibitions p. 10
  - Gastronomy p. 14
  - Infrastructure, environment p. 14
  - Multimedia p. 15
  - Music p. 15
  - New members p. 17
  - Heritage p. 17
  - Personalia p. 17
  - Publications p. 18
  - Visits p. 19
  - Travels p. 20

News of the Charter

Minutes of the General Meeting (Bronnbach, 23 April 2016)

Present : D. Mangeot (Fontmorigny), JF Leroux (Clairvaux), F. Launay (The Alms / Petit Cîteaux), G. Kalckert (Heisterbach), D. Colling (Clairefontaine Arlon), A. Dotti & S. Testa (Chiaravalle della Colomba), C. Déom (Clairefontaine Cordemois), A. Desjobert (La Pree), W. Osswald (Sao Cristovao de Lafoes), G. Yde Iversen (Logumkloster), J. Pont (Piedra), I. While (Herkenrode), Mr. Durand (Pontigny), B. Lucrot (Bernardine College), H. Chitra (Zdar) of JL Lagausie (Fontfroide), G. Weierich (Ebrach), P. Braun (Maulbronn) Mr. Latour (Morimond), P. Van Schoors (Roosendael), E. von Freyberg (Preuilly), N. Bricou (barn Beauvais), J. Bertrand (ND Grove), N. Boucher (Signy), M . & P. Dubuisson Fautré (Villers), V. Boulez (Peace-God), A. Pagara (Alcobaça), I. Silva (Coz), B. Stolpiak (Bierzwnick), A. Ruhlmann (ND Valle) Mr. Krause (Neukloster), Mr Wagner (Bronnbach), R. Huppenbauer (Pforta), O. Destouches (Ensign), J. Urbach (Anrode), W. Willig (Frauental).

Association de la loi de 1901 – Président Dominique Mangeot
Siège social : Hostellerie des Dames de l'Abbaye de Clairvaux 10310 Clairvaux
Tél./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55 | www.cister.eu
Editor : Dominique Mangeot – dominique.mangeot18@bbox.fr
Sub-editor : Michel Dubuisson – m.dubuisson@villers.be
Lay out : Véronique Van Belleghem
Webmaster : Alexandre Vangrootenbruel

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Le Bureau de la Charte

Represented Sites : Altenberg, Valloires, Bebenhausen, Bonport, Valmagne, Saint-Maurice, Sturzelbronn, Koad Malouen, Fontaine-Guérard, Herrenalb, Maubuisson, Buch, Vaucelles, Escaladieu Vauluisant, Vignogoul, Outre-Aube, Aulps, Loc-Dieu Clairmont, Schöntal, Salem, Oia, Auberive, Beaumont, Colombé Cellier, media library of Troyes, La Crete, Timadeuc, Breuil-Benoît.

1. Moral report

This meeting is the 29th general meeting since the creation of the Charter:

1988 Pontigny
1989 Vauluisant
1990 Noirlac
1991 Bénisson God
1992 Clairvaux
1993 Fontenay
1994 The Val
1995 Vaucelles
Villers in 1996
1997 Valasse
1998 Cîteaux
1999 Fontmorigny
2000 Valloires
2001 Sylvanes
2002 Paris Hotel Sully
2003 Clairvaux
2004 Çadouin
2005 Épau
2006 Herkenrode
2007 Pontigny
2008 Ramee
2009 Alcobaça
Bernardine 2010
2011 Maulbronn
2012 Valmagne
2013 Morimondo
Clairefontaine 2014
2015 Clairvaux
2016 Bronnbach

The Charter currently represents about 200 member abbeys or sites in 12 European countries. Among the members, three sites are listed as World Heritage by UNESCO. Cîteaux and the first Cistercian girls are members of the Charter

What does unite us is the preservation and enhancement of the Cistercian heritage through a European network. This network is now based on a Charter of Values, which sets a framework for the exchange and sharing, enhances the preservation and transmission of memory, and asserts a European ambition
A number of services and tools are unifying:

- Website
  - Evolution
    - 2012: 28.539
    - 2013: 27.976
    - 2014: 30.518 (9%)
    - 2015: 38.266 (+ 25%)
  - A mobile version for smartphones and intranet database is in progress
- News
  - Bulletin 21 (June 2015): 16 contributors - 36 News
  - Bulletin 22 (October 2015): 25 contributors - 48 News
  - Bulletin 23 (March 2016): 18 contributors - 54 News
- The book
- The map
- Training sessions
- Study tours
- The general Assembly
- Workshops for reflection

The Charter has reached the specific objectives it was assigned in 2015. In addition to strengthening links with living abbeys, the Charter accompanied the events of “Clairvaux 2015”.

- This anniversary, recognized national commemoration in France was a great scientific success with three international conferences of high level (the long time of Clairvaux, Cistercian industry, and Cistercian writing) and publications. It was also a great cultural success with six exhibitions (two in Troyes, four in Clairvaux), eight concerts including a creation (Philippe Hersant), ten lectures (Region Greater East), GM of the Charter in June and a meeting of the Cistercian Family in August. Success has also been popular since Clairvaux saw an increase in visitors of 70%. The event saw a significant commitment of the administration and local politicians (senators, DRAC, Ministry of Culture, Community of Communes), a real cooperation of the local clergy (bishop and living abbeys) and

Matthias Wagner (Bronnbach)

marked the recognition of 35 years of work by Jean-François Leroux in Clairvaux. The GM of Clairvaux has been successful in its organization, in its proposals and its relationship with the living abbeys.

- Conversely, few new non member abbeys were present regarding the number of requested abbeys. Only twenty responded over 1200 targeted invitations. Few members of the Charter have participated in the seminars. The Charter remains limited to its core, and the feeling is that few abbeys will take advantage of opportunities offered by the organizers of Clairvaux 2015 (ex. Exhibition on 900 years of Clairvaux). Here we demonstrate the limits of a system of projects presented from top to bottom. Abbeys essentially remain independent in their programming choices.

It seemed to the Executive Board of the Charter that the time had come to see the strengths and weaknesses and think about the direction we want to go in the next years.

- Launch of new initiatives in the field of historical research
- Initiate discussions on economic models, the preservation of the architectural heritage and cultural policies
- Changing the organization of the Charter, communication and development of the association at European level (choice of this morning lectures were provocative and have opened the debate)

From Bronnbach 2016 to Noirlac (Noirlac Fontmorigny, La Pree) 2017, the debate was opened by the Executive Board to all members on the sustainability of the Charter:

- Do we want to perpetuate as it is today or do we make it evolve?
- What are the strengths and weaknesses of the model of the founders? What could be the model for tomorrow? Is the model of the future one of the members of a friendly or professional structure?
- Should it be more cooperation and intellectual and financial pooling for joint projects?
- If so, will they be based on geographical proximity, thematic, linguistic, legal...?
- Should a new organization of the Charter?

In this context, Matthias Wagner created an emulation by the proposed conference before the General Assembly on “The networking of Cistercians in the Middle Ages and in the Charter - a comparison” (Prof. Dr. Helmut Flachenecker and students), “are abbeys products “networking products” for members of the Charter in Europe? “ (Martin Erdmann (Waltrop), a member of” Klosterland “), “ Opportunities for cultural heritage through cultural tourism “(Dr. Karin Drda-Kühn, media-k),” Presentation of FRH (Future for Religious Heritage) and the tool “RELIGIANA” www.frh-europe.org “(Michael Hore (London), project Manager RELIGIANA, Olivier de Rohan-Chabot (Paris), Chairman of HRF, Lilian Grootswagers (Brussels), Director office HRF). This has opened the debate.

2. Exchanges

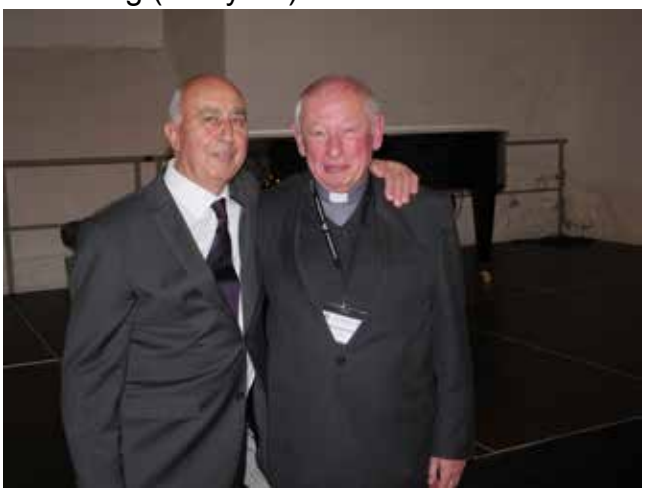
Mr. Osswald (Sao Cristovao de Lafoes)

- There is no need for a new organization of the Charter. The principles are timeless, but must change many things, as has already changed since the beginning. The communication by the bulletin was no such 10 years ago. We must change the intellectual pooling. This is a very important point. We must communicate on regional achievements, but always with the seal of the Charter. This is a healthy development, without having to change anything in the organization of the Charter.
- The President does agree with the idea of development. The idea is that we do live network explaining what is happening in the regions. Eg conferences of Britain, selling monastic products, educational activities. Often the initiatives begin with the neighbours. And it is no need to have intermediary institutions to initiate collaborations.

Matthias Wagner (Bronnbach)

- We must mention some aspects of the AM lectures and what we heard now. *Tempora mutantur et nos mutamur in illis*. Times change, and we change with them. Now we are 200 members and we must evolve. If we do not advance, it’s a problem. Mr. Wagner calls for slow growth. We should cooperate with other networks and become more professional, just to make things easier for us, meet us with more ease and tranquility, with clear objectives. We should study the themes proposed in the morning. And to conclude it is important that the Charter remains a family.
- The President replied that if the prospect of evolution is over five years, the discussion on the evolution of the Charter is provided on the coming year. To keep the family, tighten the links time to time. This does not prevent a group to advance, but the Charter has a unit, and we must not let go of

this. It is exceptional to meet with as many members of so different statutes. We have a way of making Europe that corresponds to its deeper reality. But actually things must change, especially with the new forms of technology. We cannot spend time for thinking (one year).



Dominique Mangeot (Président) & Georg Kalckert (Vice-président)

FL Boucher (Signy)

- During the morning various communication tools have been presented. The newsletter was designed for members of the Charter but evolves and more broadly, the question arises of communication to make outward. Are the means of the Charter sufficient to allow a relay to little known abbeys?
- The Chairman said that all sites have the same value in our eyes, big or small. In our news, we find on the same level famous and unknown sites. What does interest us in the news, is to explain what has worked or not. We do not communicate in the same way internally and externally. Is it necessary to communicate externally or not? Personally, the President think that, after what we heard during the morning conference, it is necessary to make an external communication, otherwise others will do it for us. But contrary to what is sometimes said, we have time. Large technocratic structures disappear with time, not us.

A German speaker:

- In Austria there are many Cistercian sites. Can you ask the Father Muller him to do a little propaganda for us.
- Georg Kalckert considers that it is not easy to answer. He had contacts, has traveled, always left information in the abbeys, spoke to officials. It is difficult to introduce our system because there are very different groups, including living abbeys.

Anna Pagara (Alcobaça):

- We are in a globalized world, with different challenges in different countries. At Alcobaça (300-400,000 visitors), World Heritage and state institution, the monastery serves as a key to the question of cultural conservation. For us, being in the Charter is an honor. We feel this responsibility. We are also a Route of the Council of Europe and this is a big responsibility. We must reflect on what has been said this morning. For example, on cultural tourism: visitors seeking above all the spirit of the place, spirituality, the sense of serenity, silence. The Charter must take every opportunity we have to get our message across. Be prepared for the present and for the future of our association. In the contemporary world the challenges are different today from 20 years ago, particularly with new technologies. Means that the visitor is looking when he comes into our abbeys. Diversity is a strength, but the strength of the Charter is rather its identity. We need to change the Charter with contemporary challenges.

- The President thanked Alcobaça to be there and is agrees. It is a choice to have been in the routes of the Council of Europe. He underlines Olivier Destouches coordinated in this context practical work for the “Cultural Route” signs at the entrance of the sites.

Alain Ruhlmann (Val abbey):

- We must know what works and what does not work in the newsletter. But is that enough? Should get help from the Charter for specific operations, such as for a monastic market. It would have a tool like a decentralized distribution list to which everyone could subscribe. The newsletter could synthesize the topics discussed.

Agnès Desjobert (La Prée), Dominique Mangeot (Président) & Matthias Wagner (Bronnbach)

Jean-Louis de Lagausie (Vice-président) & Dominique Mangeot (Président)

- The Chairman said that what the Charter can do is to know what is done in the sites, then it's everyone to look and fit individual projects or abbeys.

After these exchanges, the moral report approved unanimously

3. Renewal of the administrators

We must make a correction in the minutes of the AGM of 19 June 2015 (published in the Bulletin No. 22, October 2015). Under the sentence: "Renewal of administrator membership of the following six abbeys was proposed: Villers, Clairvaux, Herkenrode, Collège des Bernardins, Valmagne, La Prée", replace "Valmagne" with "Maulbronn".
Abbeys Heisterbach, Vauluisant, Pontigny, Valmagne, Clairefontaine are candidates for renewal.
Applications are approved unanimously.

4. Financial Report

Jean-François Leroux presents the accounts of the association (www.villers.be/pdf/comptes2015.pdf). He recalled that 36 abbeys are present and we have 29 powers, making the votes possible.
The President recalled that the Charter does

support Clairvaux for the accounts, Villers for the website and newsletter and La Prée for hosting the meetings of the Executive Board. He thanked all three because the the actual incurred costs does exceed the received subsidies.
The accounts were approved unanimously.

5. New Member

Since the AG of Clairvaux, the Charter has welcomed nine new members:

- Abbaye Notre-Dame d'Abondance (France, Haute-Savoie)
- Le Pin (France, Poitou-Charentes)
- MEGEMONT (France, Auvergne)
- Small Fontenet (France, Burgundy)
- Anrode (Germany, Thuringia)
- Marienthal / Sornzig (Germany, Saxony)
- Frauental (Germany, Baden-Württemberg)
- Valserena (Italy, Parma)
- Coz (Portugal, Leiria)

News from the sites

Events

Clairvaux (France – Champagne-Ardenne) : une nouvelle notoriété

Après l'intense activité de la commémoration nationale des 900 ans de la fondation de l'abbaye en 2015 (35 000 visiteurs / 4 expositions / 8 concerts / l'accueil de la Charte et de la famille cistercienne, etc.) Clairvaux va poursuivre sa reconquête de notoriété. On ne peut oublier que la plus grande abbaye de l'ordre

cistercien n'existait plus dans la mémoire collective en 1980. Pour 2016, l'association qui gère l'animation du site pour le compte de l'Etat propose notamment deux marchés monastiques, trois Matinales (conférences + concert), deux expositions, plusieurs visites nocturnes et naturellement le Festival « Ombres et Lumières ». Voir le site www.abbayedeclairvaux.com

Epau (France – Loire) : Cinéma en plein-air à l'Epau

Cet été, l'Abbaye de l'Epau accueille un cycle de projections de plein air autour de l'opération départementale «La Sarthe, récit de voyage». Chaque mercredi offrira une soirée festive autour d'animations proposées en attendant la tombée de la nuit et le début des projections. Venez nombreux ! Mercredi 27 Juillet à 22h. Telma et Louise (1991) – Film de Ridley Scott avec Susan Sarandon et Geena Davis… Mercredi 3 août à 22h. 2001, l'Odyssée de l'Espace (1968) – Film de Stanley Kubrick avec Arthur C Clarke, Keir Dullea… Mercredi 10 août à 21h30. Journal Intime (1994) – Film de Nanni Moretti avec Nanni Moretti et Renato Carpentieri… Mercredi 17 août, à 21h. Sur les chemins de l'école, élèves des cimes (2013) – Film de Pascal Plisson avec Jackson Saikong et Zahira Badi… Mercredi 24 août à 20h30. Zarafa (2012) – Film d'animation de Rémi Bezançon et Jean-Christophe Lie.

Epau (France – Loire) : Les Escales de l'Epau

© D. Breugnot

L'abbaye de l'Epau vous ouvre ses portes avec des animations inattendues pour découvrir ou redécouvrir ce joyau du patrimoine sarthois. Animations familiales proposées chaque weekend entre le 2 juillet et le 21 Août (de 15h à 17h). Samedi 2 et dimanche 3 juillet : Weekend festif à l'Epau (animations tout public). Dimanche 10 juillet : « *Secrets de plantes & calligraphie végétale* » (démonstration & pratique). Dimanche 17 juillet « *L'Epau à l'heure des Plantagenêt* » Une visite guidée sur la dynastie des Plantagenêt. Samedi 23 juillet de 14h à 22h30 : journée autour du vélo (balade, documentaire, atelier sécurité). Dimanche 24 juillet à 6h30 : visite et réveil sensorielle au lever du jour. Dimanche 31 juillet : « carto party » (atelier famille pour explorer le territoire de l'Abbaye. Dimanche 7 août : balade lecture à l'Epau. Dimanche 14 août : visite sonore et silencieuse. Samedi 20 août à 21h30 : balade à la nuit tombante.

Koad Malouen (France – Bretagne) : le chemin des vieilles pierres

L'association Kan ar Louer à St Gilles Pligeaux & les Amis de l'abbaye de Koad Malouen à Kerpert se sont unis pour organiser des jeudis de juillet sur le thème Tro ar Mein : Le chemin des vieilles pierres. Randonnées, conférences, visites guidées, collations, concerts. Jeudi 7 juillet : Abbaye de Koad Malouen. 16h randonnée, départ depuis l'abbaye, 18h visite guidée de l'abbaye. 19h Collation. 20h30 Concert dans les anciennes écuries. 1ère partie : Ecole de musique de Rostrenen. 2ème partie : Alan Ruz

Koad Malouen (France – Bretagne) : animations

Jeudi 21 juillet St Gilles Pligeaux. 15h Randonnée. Départ : Eglise de St Gilles. 18h Conférence sur le druidisme Thierry Jigourel. 19h Collation. 20h30 Concert dans l'église de St Gilles Pligeaux. 1ère partie : Ecole de musique de Rostrenen. 2ème partie : Yan Fanch Kemener. Tarif : 8€

La Ramée (Belgique – Brabant wallon) : L'Abbaye de La Ramée accueille les Journées du Patrimoine pour ses 800 ans

Le lancement des Journées du Patrimoine des 10 et 11 septembre 2016 se déroulera à l'Abbaye de La Ramée. Et cela dans le cadre des festivités qui émailleront les 800 ans de l'Abbaye. Au programme, visites guidées : sam. et dim. de 10h à 18h ; animations : concerts par Les Pastoureaux et Ad Libitum, sam. et dim. de 15h à 18h ; conférences par J. Tordoir, sam. à 14h et dim. à 14h - par H. Hasquin, sam. à 17h - par S. de Valeriola : sam. et dim. à 15h30 ; expos : L'histoire de La Ramée (Archives du Royaume) ; projection de film La gestion du patrimoine ; démo d'arti-

san ; atelier de réaffectation du pont ; spectacle vidéo-mapping ven. et sam. à 21h30 et 22h15 (45 min., rés obligatoire sur www.journeesdupatrimoine.be) / Enfants : visites adaptées, sam. à 14h30 et 16h30 et dim. à 10h30, 14h30 et 16h30 (> 10 ans) / Petite restauration. Rue de l'Abbaye 19, 1370 Jauchelette 010 84 96 71 / seram@ramee.be

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Weitere Veranstaltungen in Kloster Maulbronn

Weinsommer im Klosterhof : Die Weingüter und Genossenschaften der Region Stromberg sowie Maulbronner Gastronomiebetriebe laden in Kooperation mit der Gemeinde Maulbronn erstmals zu einem „Weinsommer" vom 12. bis 14. August 2016. Ein stimmungsvolles Festwochenende bei köstlichem Wein, kulinarischen Schmankerln und guter Musik erwarten die Besucher im wunderbaren historischen Ambiente des Klosterhofs. Weitere Infos unter: www.weinsommer-maulbronn.de Erlebnistag im Kloster – Den Mönchen in den Topf geguckt. Nach einer erfolgreichen Premiere in 2016 findet am 09. Oktober 2016 der zweite Erlebnistag im Kloster unter dem Motto „ Den Mönche in den Topf geguckt". Von 10.00 bis 17.00 Uhr erleben Sie im UNESCO-Weltkulturdenkmal Kloster Maulbronn, im Kloster und Schloss Salem, im Kloster und Schloss Bebenhausen sowie im Kloster Schöntal ein vielseitiges Programm mit Kurzführungen und spannenden Angeboten für jeden Geschmack. Der Erlebnistag findet übrigens auch in anderen Klöstern der Staatlichen Schlösser und Gärten Baden-Württemberg statt. Weitere Infos: www.schloesser-und-gaerten.de

Noirlac (France – Centre) : Ateliers enfants

Mercredis 20 et 27 juillet, 3 et 10 août de 14h30 à 16h30. Ateliers ludiques et créatifs pour découvrir l'abbaye et son bocage ou l'exposition *Abeille*. Pour enfants de 6 à 12 ans / 6 € / réservation obligatoire au 02 48 62 01 01.

Ten Duinen (België – West-Vlaanderen) : Feest in de Abdij / L'Abbaye en fête

© Lili Deconinck

12&13/8/16. Een festival in middeleeuwse sfeer voor jong en oud ! De voorbije jaren was er telkens op 1 mei het Middeleeuws Theaterfestival, nu is er een nieuwe formule in de zomer: Feest in de Abdij! Een festival in middeleeuwse sfeer voor jong en oud op vrijdag 12 en zaterdag 13 augustus! Vrijdag is er een avondprogramma vanaf 17.30 uur met o.a. livemuziek van Prima Nocta en een vuurshow. Zaterdag is er een dagprogramma tussen 14 uur en 18 uur. Met o.a. hilarisch theater door Okidok: twee clowns in ridderpak, maar ook boomklimmen voor kinderen, een roofvogelshow en een middeleeuwse goochelaar. Tickets enkel aan de deur. Feest in de abdij vr 12/08. Avondprogramma, vanaf 17.30 uur. Middeleeuwse ambachten, kindergrime, dans en livemuziek met Boreas en Prima Nocta, vuurshow. Feest in de abdij za 13/08. Dagprogramma, van 14.00 uur tot 18.00 uur. Theater: 'Les Chevaliers' door Okidok, kindergrime, middeleeuwse ambachten, roofvogelshow, kidsclimb (boomklimmen), middeleeuwse goochelaar.
L'Abbaye en fête /// ven 12/08 /// 17h30. Divertissements pour toute la famille, des métiers médiévaux, un spectacle de feu, de la danse et de la musique live avec entre autres Prima Nocta. L'Abbaye en fête /// sam 13/08 /// 14h-18h. Divertissements pour toute la famille, spectacle clownesque 'Les Chevaliers' par Okidok, des métiers médiévaux, un spectacle de fauconnerie, l'escalade des arbres, un magicien médiéval.

Valldigna (España, Valencia) : Veranea en el Monasterio de la Valldigna

Todos los sábados a las 19:00 de la tarde, cuando cae el sol, el Monasterio ofrece un

montón de actividades para conocer y vivir una “experiencia monacal” combinando el teatro, la arqueología, el conocimiento de los oficios tradicionales y la historia. El Herbularius de los monjes es una actividad donde se ponen a prueba los sentidos participando en un taller de aromas para descubrir las especies cultivadas por los monjes y sus aplicaciones terapéuticas. Otra de las actividades para disfrutar este verano es Arqueología viva un proyecto basado en las ideas de la arqueología experimental. Guiados por un arqueólogo, se excava un nivel arqueológico recreado a partir de un novedoso recurso didáctico, se aprende a hacer una cuadricula, a limpiar los objetos encontrados, a establecer hipótesis, a rellenar una ficha estratigráfica, a clasificar materiales y hasta podremos aprender cuestiones básicas de cómo se reconstruyen piezas arqueológicas. En un monasterio de cine una nueva visita teatralizada recorre el Monasterio, recreando algunas de las escenas más impactantes del Cister en el cine. Las estancias del monasterio en un improvisado plató de cine donde los participantes se convertirán en actores, dirigidos por este singular personaje. Una forma muy divertida de conocer Santa María de la Valldigna y la orden del Cister. También nos podrás encontrar los fines de semana por la mañana con el programa “El Monasterio abierto por vacaciones”.

Vaucelles (France – Nord-Pas-de-Calais) : prochaines activités

30 octobre : fête de la Saint-Hubert (messe à 11 h avec les sonneurs de chasse). 25-27 novembre et 2-4 décembre : Noël a un pays : Vaucelles. Thème : les contes merveilleux. 9-13 mars 2017 : exposition internationale d’orchidées.

Villers (Belgique – Brabant wallon) : de l’hippomobile à l’automobile

Le 5 juin dernier, dans ses murs séculaires, l’abbaye de Villers et le Kiwanis Club de Villers-la-Ville ont emmené le public le temps d’une journée à la découverte des moyens de transports utilisés par l’homme au fil du temps. L’Abbaye a accueilli le vrombissement envoûtant de quelque 150 voitures anciennes. Á leurs côtés, des attelages du 19e siècle, ancêtres des voitures étaient tirés par 1, 2, voire 4 chevaux ! Ces attelages de haute compétition avec leurs équipages en costume, ont démontrét leur savoir-faire pour le plaisir des petits et des grands. Deux types de conducteurs – attelages et oldtimers – se sont côtoyés et ont rivalisé de charme, de maîtrise et d’élégance dans un cadre bucolique et patrimonial. Ce 4e rallye automobile pour véhicules ancêtres est une balade d’exception composée de 2 boucles : 160 km au total au cœur du Brabant wallon. Il prend son départ et se termine au cœur de l’Abbaye. Ce spectacle unique pour les yeux était complété par une exposition de 10 tracteurs anciens. Des animations spéciales pour les enfants étaient également prévues. Un château gonflable « Safari Park» de 14m de long, un circuit de go-karts, un race challenge ou simulateur de courses, … pour le plaisir des petits et… des plus grands !

Seminars and Conferences

Abondance (France – Rhône-Alpes) : Conférence d'Arnaud Delerce, docteur en histoire de l'EHESS

« Ascètes et gloutons » - Mythe et réalité de l'alimentation à l'Abbaye d'Abondance d'Abondance ». De la figure du moine ascète mise en honneur par la littérature hagiographique au glouton des écrits anti monastiques, l'alimentation dans les abbayes nourrit - si l'on peut dire - bien des fantasmes. Cette causerie propose de dépasser ces caricatures en explorant le terrain peu fréquenté des sources comptables et législatives relatives à la nourriture. Certes indigestes au premier regard, elles permettent pourtant d'apporter des réponses précises aux visiteurs affamés de connaissances... Mardi 19 juillet à 18h30 - Salle de la Tour de l'Abbé – Mairie d'Abondance. Entrée libre. Renseignements 04.50.81.60.54 ou www.abondance.org

Alcobaça (Portugal – Lisboa) : Medieval ceramic tiles

On the first of July 2016, it takes place at Mosteiro de Alcobaça, the Colloquium "The Medieval Ceramic tiles of Santa Maria de Alcobaça Monastery", a research study conducted on some specimens of medieval glazed tiles belonging to the monastery, under the project "Portuguese Medieval tiles, a study on provenance" a multidisciplinary project developed by Unit VICARTE Research (Glass and Ceramics for the Arts) - Faculdade de Ciências e Tecnologia, Universidade Nova de Lisboa (2014-2015). Sala das Conclusões, 14.30 – 19.00. Free entry. Program and other information on http://www.mosteiroalcobaca.pt or geral@malcobaca.dgpc.pt

Cadouin (France – Aquitaine) : 23e colloque de Cadouin

Le 23e colloque de Cadouin aura lieu le 20 août. Le programme est le suivant. Matin : les Maladies au Moyen Âge en relation avec Cadouin et le saint suaire ; déjeuner convivial dans l'abbaye ; après-midi : le cinéaste cadunien Louis Delluc : présentation et projection de ses films. Renseignements au 05 53 08 88 98

Clairvaux (France – Champagne-Ardenne) : « enfermements »

L'Association *Renaissance de l'abbaye de Clairvaux* poursuit depuis 2009 son partenariat avec les Universités de Reims et Paris – Sorbonne, et notamment avec le *Laboratoire européen d'histoire et d'anthropologie des savoirs, des techniques et des croyances*, sur le thème des « enfermements ». Monastères, prisons, asiles, hôpitaux et autres « milieux clos » sont des lieux moralement disparates. Mais, tout en poursuivant des fins radicalement différentes, ils mettent tous en œuvre des dispositifs et des moyens en partie similaires, comme le règlement intérieur, un strict emploi du temps, l'association étroite du travail à la vie de groupe, la répartition spatiale

des personnes… Après trois colloques (actes publiés) et plusieurs séminaires, l'année 2016 sera consacrée à l'étude des espaces des enfermements.

Eberbach (Deutschland – Hesse) : Zisterzienser-Tag 2016

28. August 2016. 14.30 Uhr, Laiendormitorium. Vortrag Privatdozent Dr. Michael Oberweis, Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz: „Wunderglaube und spirituelle Verinnerlichung – Cäsarius von Heisterbach als Lehrmeister zisterziensischer Lebensweise". Der Zisterzienser Caesarius bekleidete in Heisterbach, einem Tochterkloster Himmerods, zunächst das Amt des Novizenmeisters, später das des Priors. In seinem literarischen Hauptwerk, dem um 1220 entstandenen „Dialogus miraculorum", macht ein erfahrener Mönch einen Novizen mit der zisterziensischen Lebensweise vertraut. Die Grundlagen monastischen Wissens werden hier nicht im Tone trockener Belehrung, sondern in einem lebendigen Zwiegespräch vermittelt, angereichert durch eine Fülle anschaulicher Beispiele. Zu diesem Zweck greift Caesarius auf zahlreiche Wunderberichte zurück, die er effektvoll und spannend zu präsentieren versteht. Dabei begnügt er sich keineswegs mit einem Appell an den naiven Wunderglauben; mit didaktischem Geschick stellt er vielmehr die exemplarisch ausgewählten „miracula" in den Dienst spiritueller Verinnerlichung. Anschließend Kaffee, Kuchen und Getränke im Laiendormitorium. 18.00 Uhr, Basilika : Zisterziensische Choralvesper zu Ehren des Eberbacher Klostergründers Bernhard von Clairvaux. Schola Heilig Kreuz Geisenheim. Kontakt: Doris Moos Tel. 06123 / 605288 info@dorismoos.de oder: www.kloster-eberbach.de

Exhibitions

Abondance (France – Rhône-Alpes) : Les expositions temporaires 2016 à l'Abbaye d'Abondance

« Ripailles et Rogatons - Manger au Moyen Âge ». À quoi ressemblait la cuisine du Moyen Âge ? Quels étaient les ustensiles utilisés ? De quels plats raffolait l'homme médiéval ? Comment conservait-il les aliments ?
Les moines, les paysans, les notables et seigneurs mangeaient-ils la même chose et de la même manière ? Quelles étaient les contraintes imposées par l'Église ? Autant de questions auxquelles l'exposition Ripailles et rogatons se propose de répondre pour vous faire découvrir les pratiques liées à la table médiévale. Conçue par Archéa (Louvres, Val d'Oise), cette exposition est complétée d'éléments locaux par l'équipe du Pôle Culturel d'Abondance. Du 25 juin au 7 septembre – Abbaye d'Abondance. « La Haute-Savoie Pittoresque - Ernest et Auguste Pittier, éditeurs de cartes postales ». Proposée par le CD74, cette exposition nous montre un témoignage précieux des paysages, villes et villages du département ainsi que la vie quotidienne en Haute-Savoie au début du XXe siècle. Du 3 septembre au 8 octobre - couloir de la Mairie d'Abondance. Renseignements 04.50.81.60.54 ou www.abondance.org

Clairvaux (France – Champagne-Ardenne) : expositions estivales

L'abbaye abritera deux expositions au cours de l'été 2016. *L'Œil de Clairvaux* est une traversée photographique de l'ancienne prison de Clairvaux réalisée par Marion Lachaise. Sur son chemin, le visiteur découvrira les images vidéo issues du film « *Antiportraits Clairvaux* » réalisé avec sept personnes détenues à l'actuelle Maison centrale. *Les beaux sites de la Via francigena* seront présentés grâce aux aquarelles de Janina Van Tenten. Sujet d'actualité, car l'ancien pèlerinage initié en 990 par l'archevêque Sigeric, entre Canterbury et Rome, est de plus en

plus suivi. Il traversa le Val d'Absinthe plus d'un siècle avant que saint Bernard ne s'y arrête pour créer son abbaye.

Epau (France – Loire) : Exposition photo dans le parc de l'Abbaye de l'Epau

Au fil des années, la photographie a trouvé sa place au sein de la programmation culturelle de l'abbaye de l'Épau en constituant un support de valorisation, d'animation et un outil de diversification des publics. Elle permet au public de découvrir l'abbaye et son parc de 13 hectares, souvent délaissé face à la beauté de l'héritage cistercien bâti. La programmation photo à l'abbaye se développe annuellement autour d'une thématique générale de valorisation menée par le Département sur le territoire sarthois. Ainsi, après la terre en 2013 et 2014, c'est donc le voyage qui est à l'honneur en 2015 et 2016. Pour la quatrième année consécutive, un parcours photographique est proposé dans le parc de l'abbaye de mai à novembre. Celui-ci réunit le travail de plusieurs artistes autour d'une thématique commune : *Le voyage.* Par leur approche personnelle et à travers leurs regards croisés de photographes professionnels sur l'idée du voyage, ces artistes nous offrent l'occasion de redécouvrir ce site d'une façon originale. Profitez de votre visite de l'Abbaye de l'Epau pour découvrir les photos de Jean-Marie Ghislain, Pascal Barrier, Slinkachu, Ferrante Ferranti, Alexandre Sattler, Nicolas Krief, Jean-François Mollière, George Pacheco et Vincent Munier.

©Département Sarthe

Haina (Deutschland – Hesse) : Ausstellung über die Frauen der Malersippe Tischbein

Im früheren Zisterzienserkloster Haina bei Bad Wildungen ist derzeit bis zum 30. Oktober 2016 eine Ausstellung zu sehen, die ein neues Licht auf die berühmte Künstlerfamilie Tischbein wirft. Diese Familie stammt aus Haina, der Stammvater Johann Heinrich Tischbein (1683-1764) war in dem später aus dem Kloster hervorgegangenen Hospital als Bäcker tätig. Gegenstand der Ausstellung sind diesmal nicht der weithin bekannte Goethe-Maler Johann Heinrich Wilhelm Tischbein (1751-1829) und die insgesamt 15 weiteren männlichen Künstler aus seiner Sippe. Im Blickpunkt stehen diesmal vielmehr die bisher kaum beachteten Malerinnen des Clans, deren Werke und Wege jetzt eine Studiengruppe der Universität Kassel unter der Leitung der Kunsthistorikerin Prof. Dr. Martina Sitt neu erforscht hat. Mehr als ein Jahr lang hat eine Gruppe von Master-Studierenden und Mitgliedern der so genannten Bürger-Universität in Museen und Archiven in ganzen Deutschland bis hin nach Dänemark und Italien Material zusammengetragen. Es erlaubt die Rekonstruktion der Biographien von zehn Künstlerinnen aus der Zeit von etwa 1770 bis 1830. Fünf von ihnen gehörten zur Familie Tischbein, fünf weitere entstammen dem Kreis jener Frauen, die 1777 in Kassel vom Landgrafen Friedrich II. erstmals in Europa zu einer Kunstakademie zugelassen wurden. „Sie wurden einst gelobt und sind heute völlig vergessen", erklärt Prof. Martina Sitt. Die überraschenden Funde werden nun in Facsimiles in einer bis zum 30. Oktober dauernden Ausstellung mit dem Titel *„Aufgedeckt - Malerinnen im Umfeld Tischbeins und der Kasseler Kunstakademie 1777-1830"* inszeniert und erstmals der Öffentlichkeit vorgestellt.

Herkenrode (Belgique – Limbourg) : "Vakkundig bananceren"

L'asbl de Herkenrode est une association de bénévoles qui prend des initiatives pour promouvoir le rayonnement et l'attraction du site de l'Abbaye de Herkenrode en Belgique. Pour une exposition, inaugurée le 31 mai 2016, un deuxième but a été ajouté: celui de promouvoir le choix de l'éducation technique dans la Province du Limbourg comme éducation de première importance. Toutes les écoles techniques dans notre province ont reçu une invitation pour réaliser, avec un certain nombre de leurs élèves, des mobiles géantes et de les exposer dans le "Jardin des plantes aromatiques". Leur mouvement est provoqué par l'energie de l'eau, du vent et du soleil ou par un moteur écologique. Les mobiles ont été réalisés selon le modèle des oeuvres d'art qui ont rendu célèbre Alexander Calder (1898-1976). Cette exposition vaut absolument le détour et pourra se visiter jusqu'à la fin de 2018.

Maubuisson (France – Île-de-France) : la « Barquatelier »

Régis Perray présente jusqu'au 18 septembre 2016 à l'abbaye de Maubuisson un ensemble de six œuvres ayant pour lien et liant le motif floral. Ce dernier constitue le fil rouge de cette exposition comme élément de décoration (vaisselle peinte à la main, fleurs découpées dans du papier peint, azuleros, fleurs marquetées ou sculptées). Cet élément décoratif est un hommage aux anciennes occupantes de cette l'abbaye. En parallèle de son exposition, Régis Perray fera une résidence sur l'eau du jeudi 23 juin au mardi 5 juillet 2016, de 9h à 18h. Cet atelier sur l'eau appelé « La Barquatelier » sera équipé d'une rame, d'une ancre, d'une épuisette pour nettoyer le miroir d'eau, etc. Cette « Barquatelier » avec son plateau de travail, son eau et son vin blanc au frais dans l'eau… sera l'atelier de Régis Perray pendant 13 jours, du jeudi 23 juin au mardi 5 juillet 2016, de 9h à 18h chaque jour. Après son installation aux Ateliers du Couvent à Nantes en début d'année, c'est ici un atelier provisoire que l'artiste va occuper, aussi pour fêter les vacances et la prolongation de son exposition L'abbaye fleurie jusqu'au 18 septembre 2016.

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Wasser – Brunnen – Gärten

Tafelausstellung über die Gartenkultur und Landwirtschaft der Zisterzienser vom 14. Mai bis 31. Oktober 2016. Im Rahmen des Themenjahres 2016 „Welt der Gärten" informieren im historischen Gewölbekeller des Fruhmesserhauses des Klosters Maulbronn fünf Tafeln über die Wirtschaftsweise der Zisterzienser im Allgemeinen, fünf weitere beschreiben einzelne Ordensniederlassungen im heutigen Baden-Württemberg: Maulbronn, Salem , Bebenhausen und Schöntal. Die vier Klöster, allesamt großartige Denkmäler der bemerkenswerten Zisterziensertradition im Land, zeugen von der Garten- und Landwirtschaftskultur des berühmten Ordens. Klostergärten sind legendär – stille Kreuzgärten im Schatten der Kirche, Beete mit Heilkräutern, von den Klosterbewohnern mit über Jahrhunderte gesammeltem Wissen bearbeitet. Die Realität ist aber viel mehr : Klöster waren produktive Wirtschaftsbetriebe. Dass die Ordensregel des heiligen Benedikt – ora et labora – das Arbeiten als gleich wichtig wie das Beten ansah, trug zum Erfolg bei. Weltliche Herrscher setzten daher die Mönche als Kolonisatoren ein und siedelten neue Klöster gezielt in unwirtlichen Gegenden an. Besonders die Zisterzienser eroberten sich den Ruf von großer Tüchtigkeit. Tatsächlich waren sie erfolgreiche Großgrundbesitzer und erwarben oft beträchtlichen Wohlstand. www.welt-der-gaerten2016.de

Noirlac (France – Centre) : Exposition Abeille

© Anne Noble

Tout l'été, tous les jours de 10h à 18h30. Installation de Anne Noble, artiste néo-zélandaise. Micro-photographies d'ailes d'abeilles, cabinet de curiosités abritant une ruche vivante, installations sonores et films sensibilisant à la beauté des abeilles et à leur préservation. 7 € / 4.50 € / Gratuit pour les moins de 12 ans. Tarif incluant la visite du monument.

Saint-Maurice (France-Bretagne) : Littoral, 40 ans de merveilles préservées à Saint-Maurice

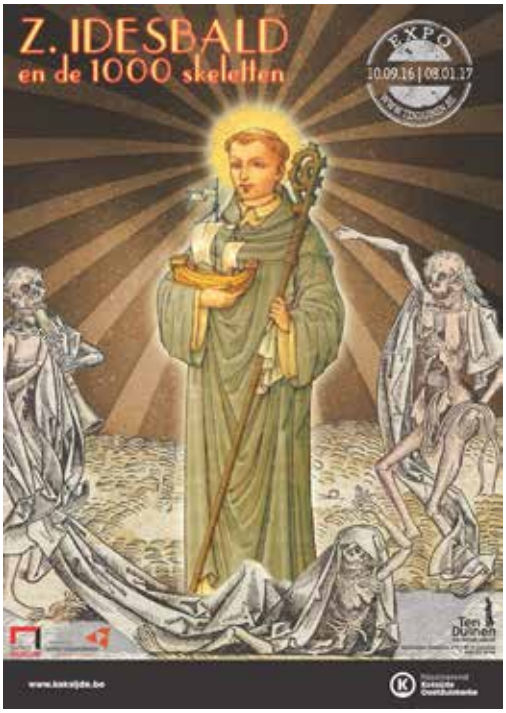
Du 15 juin au 21 septembre, aux heures d'ouverture du site. Tarifs : compris dans le billet d'entrée. Afin de célébrer ses 40 ans en 2015, le Conservatoire du littoral, propriétaire du site abbatial de Saint-Maurice à Clohars-Carnoët a demandé au photographe Frédéric Larrey de saisir, depuis son ULM, la beauté et la richesse des rivages. Dans le verger de l'ancienne abbaye, découvrez les clichés grand format de 14 sites somptueux du littoral breton.

Ten Duinen (Belgïe – West-Vlaanderen) : De Domeinen van de Duinenabdij

28/6/16-8/1/17. Bij de Duinenabij valt op hoe groot de domeinen waren die de abdij in de streek bezat en hoe slim de cisterciënzers waren in de uitbating van deze uithoven en boerderijen. Ontdek meer over Ten Bogaerde en Hof Ter Hille door de eeuwen heen. Twee parels waarvan de gebouwen nog steeds doen uitschijnen hoe groots ze ooit waren. In deze expo is ook een kinderluik voorzien (vanaf 8 jaar). Op elk van de 15 expopanelen krijgen de kinderen een opdracht van Hatsjoem, onze leukste lekenbroeder met hooikoorts die op Ten Bogaerde werkt. Deze expo vindt plaats in het onthaalgebouw van het Abdijmuseum en kan je gratis bezoeken tijdens de openingstijden van het museum. Opgelet: de exporuimte

is moeilijk toegankelijk voor rolstoelgebruikers. www.tenduinen.be

Ten Duinen (België – West-Vlaanderen) : Zalige Idesbald en de 1000 skeletten



Van zaterdag 10/09/2016 tot zondag 08/01/2017. Op de site van de vroegere Duinenabdij vonden archeologen meer dan 1000 skeletten. Het was in de twintigste eeuw één van de grootste populaties uit de middeleeuwen die op één locatie teruggevonden is op Europees grondgebied. In deze beklijvende tentoonstelling kom je te weten wat we uit die eeuwenoude beenderen kunnen leren en hoe de cisterciënzers belangrijke figuren binnen hun gemeenschap herdachten. Terwijl natuurwetenschappers kunnen achterhalen uit welke periodes de beenderen dateren of welke ziektes er bijvoorbeeld circuleerden in de Duinenabdij, gaan historici op hun beurt speuren in oude geschriften. En dan kunnen de puzzelstukken wel eens samenvallen. Zo gingen we er jaren vanuit dat er in de loden kist in de Onze Lieve Vrouw Ter Potterie in Brugge de stoffelijke resten van abt Idesbald lagen. Terwijl vandaag blijkt dat dit niet het geval is… www.tenduinen.be

Villers (Belgique – Brabant wallon) : Miracles et sorcellerie à l'abbaye de Villers…

Du samedi 18 juin au vendredi 30 décembre 2016, l'Abbaye présente l'exposition *Miracles et sorcelleries à l'Abbaye de Villers... Les 400 ans de la Chapelle Montaigu (1616-2016)*. Les 24 panneaux de l'exposition évoquent le contexte troublé de la construction de cet édifice ainsi que toute la colline environnante méconnue du grand public. L'abbé de Villers est mêlé à cette époque à un procès de sorcellerie à l'abbaye des moniales cisterciennes du Verger (située à Oisy-le-Verge entre Douai et Cambrai), qui s'achève par la condamnation de six religieuses au bûcher. Désavoué par sa hiérarchie, l'abbé Henrion a la consolation peu de temps après de voir sa nouvelle chapelle Notre-Dame de Montaigu devenir un lieu de pèlerinage, suite à une série de « mi-

racles » attribués à la Vierge qu'elle abritait…

Gastronomy

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : 8. Kräuter- und Erntemarkt im Klosterhof am 10. und 11. September 2016

Der September läutet den Herbst ein – die Zeit nach der Ernte, in der früher für die Wintervorräte gesorgt wurde: eine arbeitsintensive und zugleich gesellige Zeit mit vielen Festen. Besucher sind eingeladen, sich nach alter Tradition mit den Früchten und Schätzen der Gärten, Weinberge und Felder, besonders aus der klösterlichen Kulturlandschaft rund um das UNESCO-Weltkulturerbe Kloster Maulbronn, zu bevorraten. Kürbisse, Kraut und Rüben, Obst, Honig, frisch gepresstes Öl, edle Brände, Konfitüren, Pesto, Sirup und vieles mehr werden an Ständen im Klosterhof verkauft. Außerdem im Angebot des Marktes: Naturkleidung und Schuhe, Schmuck aus Naturmaterialien, Wollprodukte, Seifen und Besen. Mit zahlreichen Kinderaktionen ist beim Kräuter- und Erntemarkt auch für die Kleineren gesorgt. Beim Basteln mit Kräutern können die Kinder bunte und wohlriechende Kräuterkränze herstellen. An beiden Markttagen finden laufend Führungen im Kloster statt. Informationen dazu erteilt das Infozentrum im Klosterhof (Telefon 00 49 70 43 92 66 10 oder info@kloster.maulbronn.de)

Infrastructure, environment

Villers (Belgique – Brabant wallon) : le nouveau circuit et le centre ont été inaugurés !

Le nouveau Centre du visiteur a été inauguré le 14 juin 2016. Afin de renforcer l'attractivité du site, le Gouvernement wallon a confié à Institut du Patrimoine wallon (IPW) la conception et la mise en œuvre d'un schéma de développement à long terme, faisant cohabiter respect du patrimoine, diversification touristique et valorisation économique. L'ambition de ce programme était de rendre une cohérence à l'ensemble du site, morcelé par le passage d'une route fréquentée et d'une voie ferrée. Le nouveau parcours du visiteur est désormais totalement isolé de la route et permet de mieux comprendre que l'abbaye s'étendait bien au-delà de la seule zone des ruines, sur un vaste territoire qu'il est désormais possible de percevoir depuis le cheminement sur la colline. Entamés en 2010, les différents travaux de restauration, d'équipements, d'aménagements paysagers et de scénographie ont permis de restaurer la Porte de la ferme (2010), la Grange qui abrite aujourd'hui des ateliers techniques (2010), la Buanderie dans laquelle une micro-brasserie artisanale s'est installée (2011-2012) et l'ancien Moulin de l'abbaye réhabilité en Centre du visiteur. Le coût de l'ensemble de ces travaux s'élève à +/- 7,1 millions € dont 4,6 millions € ont fait l'objet d'un cofinancement européen, le solde étant pris en charge par la Wallonie.

Zdar (Czech Republic – Vysocina) : Experience the Zdar estate

Let us take you for a walk through eight centuries of history in the grounds of the former Cistercian monastery and current estate. The monastery's history began to be written as far back as the mid-1200 when Cistercian monks founded a monastery in the deep woods of Žďár. New trends and dynamic changes occurred in the 18th century under the influence of Abbot Vejmluva who – jointly with the architect Santini – brought new life to the site. At the Abbot's incentive, Santini built his masterwork – the Pilgrimage Church of St. Jan Nepomuk at Zelená Hora, one of the UNESCO's official heritage sites today. During the reforms under Joseph II, in 1784, the monastery was closed and gradually transformed into current estate. In the 1990's, the Zdar estate was restituted by the Kinský family. The tour now continues with new exhibits that combine immersive elements and experience with exhibits borrowed from prominent Czech institutions. Experience the unique atmosphere of history, life,

creativity, and beautiful nature of Žďár. Experience the trip, enjoy the story ! http://www.zamekzdar.cz/en/

Zdar (Czech Republic – Vysocina) : Explore The New Generation Museum

The expositions on the ground level are dedicated to the Cistercian Order and dark Middle Ages; the upper level contains collections of exhibits from the beautiful, colorful world of Baroque. Step into the dark forest where the brave monks built their first monastery. Experience one day in the life of a monk or discover the beauty of Cistercian artworks. Thanks to the kaleidoscope, you will be able to move to the era of prosperity, nourishing arts, sciences, and architecture, i.e. the era of Baroque. Meet Abbot Vejmluva, the bygone monastery's outstanding personality and the brilliant architect Santini, or explore the mathematical mysteries of The Pilgrimage Church of St. John Nepomuk at Zelena hora. The New Generation Museum is not only a museum, it is the key to comprehending the complex of the former monastery and the current castle in Žďár nad Sázavou as a whole. After the visit, you will have all the indications for your tour in your hand ! http://www.zamekzdar.cz/en/new-generation-museum/

Multimedia

Maubuisson (France – Île-de-France) : Maubuisson comme vous ne l'avez jamais vu

Une visite virtuelle de l'abbaye de Maubuisson quand elle avait encore tous ses bâtiments, c'est désormais possible grâce à une application installée dans le hall de l'abbaye. Cette modélisation 3 D de l'abbaye au temps de sa splendeur est due aux étudiants des licences professionnelles Métiers du numérique de l'université de Cergy-Pontoise. Elle sera installée à compter des Journées du Patrimoine, les 17 et 18 septembre prochains.

Music

Alcobaça (Portugal – Lisboa) : 24th edition of Cistermúsica Music Festival

The 24th edition of Cistermúsica Music Festival is taking place between June 26 and July 31, most of whose concerts takes place at the Monastery of Alcobaça. This year, this internationally quality Festival celebrates both the 400th anniversary of William Shakespeare's death and the thematic of "*the new world*" discoveries throughout music. We highlight both the opening and closing concerts, respectively the opera "Romeo and Juliet", by Gounod, and "New World Symphony", by Dvorak. Program and other information on www.academiamalcobaca.com or http://mosteiroalcobaca.pt or geral@malcobaca.dgpc.pt

Breuil-Benoît (France – Haute Normandie) : concert

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Festival des Heures : Jubilate !

Cette cinquième édition du Festival des Heures, conçue à l'occasion de la clôture du Jubilé sur la miséricorde, rassemblera de nombreux musiciens engagés dans cette réflexion fondamentale. Il commencera le jeudi 17 Novembre au soir par un concert d'ouverture à la Cathédrale Notre-Dame de Paris et se poursuivra le samedi 19 Novembre au Collège des Bernardins, enchaînant tout au long de la journée, cinq concerts au rythme des prières monastiques. Réservations sur www.collegedesbernardins.fr

Fontmorigny (France – Centre) : concert

Dimanche 26 juin à 17h. Concert de l'orchestre Symphonique Joseph-François-Perrault de Montréal, direction musicale, Eric Levasseur. L'école Joseph-François Perrault située dans un quartier défavorisé de Montréal permet, en leur proposant un programme musical de qualité, de garder sur les bancs de l'école des élèves en voie de décrochage. Jouer dans un orchestre c'est, pour ces élèves, apprendre la discipline, l'entraide et le sens de la cohésion tout en exploitant leurs talents, en augmentant leur motivation et leur estime de soi. Les meilleurs participent à une tournée européenne L'intéret pédagogique de cette démarche nous a incités à nous associer à l'Université Rurale de Sancergues pour recevoir à Fontmorigny les soixante dix jeunes musiciens québécois. Un beau succès avec près de 250 personnes qui étaient présentes à l'événement.

Noirlac (France – Centre) : Festival Les Traversées

©Laurent Bugnet

Les 25 juin, 2, 9 et 16 juillet. Toutes les musiques se retrouvent à l'abbaye de Noirlac, de Charpentier à Björk, du baroque au jazz. Concerts, rencontres, dîners, dans un cadre exceptionnel avec l'ensemble Pasiphaë, Elise Caron, The Tallis Scholars, le Quatuor IXI et François Couturier, Violaine Cochard et Edouard Ferlet, l'orchestre de chambre de la Nouvelle Europe et Karen Vourc'h, la Cie La Tempête… Les Traversées - Rencontres musicales de Noirlac, insolites, curieuses, enrichissantes, du 25 juin au 16 juillet ! Renseignements et réservations au 02.48.96.17.16.

Salem (Deutschland – Baden Württemberg) : Internationale Salemer Orgelwochen 2016

Seit über einem Jahrzehnt erfreuen sich die Internationalen Salemer Orgelwochen großer Beliebtheit. Das Salemer Münster, nach dem Ulmer und dem Freiburger Münster die drittgrößte Kirche Baden-Württembergs, birgt eine wunderbare Orgel. Das Gehäuse von 1774 gehört zu den prächtigsten und wertvollsten in Oberschwaben. 1901 stellte der Überlinger Orgelbauer Wilhelm Schwarz hinter dem Barockprospekt eine große romantische Orgel mit drei Manualen, Pedal und 38 Registern in den Dienst, die bis heute als eine von ganz wenigen großen Orgeln der Romantik im Süden Baden-Württembergs original erhalten geblieben ist. Namhafte Größen, waren im Laufe der Geschichte immer wieder gerne als Interpreten an der Orgel zu Gast. In vier Konzerten vom 17. Juli bis 7. August 2016, jeweils sonntags um 18:15 Uhr wird diese Tradition fortgesetzt, international bekannte Organisten gastieren im Salemer Münster. Sonntag 10. Juli - Peter Kofler, München ; Sonntag 17.

Juli - Peter King, Bath (England) ; Sonntag 31. Juli - Stephen Tharp, New York ; Sonntag 7. August - Jürgen Sonnentheil, Cuxhaven. Reservierung von Konzertkarten unter: 0049 (0)7553-9165332, schloss@salem.de

New members

Le Pin (France – Poitou-Charentes) : bienvenue dans la Charte !

Au nom du Président de la Charte européenne des abbayes et sites cisterciens et au nom du Conseil d'Administration de la Charte européenne, Olivier Destouches, Président de l'Association de sauvegarde de l'Abbaye de l'Etoile, a remis à l'abbaye du Pin la plaque identitaire, signe visible de son appartenance à la Charte. La Charte est particulièrement reconnaissante à Monsieur Tardivon et à sa fille, Madame Fournier-Tardivon, non seulement d'avoir adhéré à la Charte mais d'avoir entrepris des travaux de restauration de l'abbaye qui en avait bien besoin sans dénaturer le site magnifique, classé en partie monument historique.

Heritage

La Ramée (Belgique – Brabant wallon) : « La cathédrale des moissons »

Grandiose ! Ce qui frappe le visiteur de l'Abbaye de La Ramée, ce sont surtout les proportions gigantesques de la partie agricole de l'ancienne abbaye cistercienne. D'abord, la cour qui fait pas moins d'un hectare. Ensuite les bâtiments qui l'entourent et qui datent de la première moitié du 18e siècle. Et parmi eux, la vaste grange dîmière. Ce bâtiment fait 49 m de long sur 22 m 50 de large. Il compte quatre nefs et neuf travées. On y engrangeait le produit des fermes et des dîmes de l'abbaye. La charpente a été entièrement refaite après un incendie en 1932. Cette grange est particulièrement majestueuse. Sa charpente s'élève à 20,5 m de haut et est considérée comme la plus grande de Belgique.

Personalia

La Ramée (Belgique – Brabant wallon) : Un sacerdoce pour J. W Mortelmans

L'achat de La Ferme de l'Abbaye de La Ramée en 1990, fut d'abord l'histoire d'un coup de foudre pour Jacques W. Mortelmans. Heureusement en somme, vu les travaux d'Hercule que cet achat supposait. Son objectif était de restaurer l'ensemble afin d'en faire un espace polyvalent. L'entreprise semblait vouée à l'échec, tant l'ensemble était hors-norme et délabré. Les restaurations se succédèrent avec bonheur à partir de 1993. Elles furent récompensées en 2000, par le Prix Caïus de la Fondation Prométhéa dans un premier temps. Puis ce fut en 2001, le Diplôme Europa Nostra Belgique pour la sauvegarde exemplaire et le très grand respect pour les caractéristiques historiques et naturelles du site. Et en 2002, vint la consécration avec le classement de l'ensemble comme patrimoine exceptionnel de Wallonie. L'année 2007 constitua une étape capitale. Elle se traduit par le remembrement du domaine. Un domaine qui avait toujours été bipolaire, constitué d'une ferme d'un côté et d'une partie abbatiale d'abord et conventuelle

ensuite. En 2007, le domaine fut réunifié avec l'achat par Jacques W Mortelmans de la partie conventuelle du domaine, occupée depuis 1903 par les sœurs du Sacré-Cœur de Jette. L'exploitation de l'ensemble fut alors confiée à l'entreprise française Châteauform, laissant ainsi au propriétaire tout le loisir de continuer les restaurations du domaine.

Léoncel (France – Rhônes-Alpes) : un nouveau Président

Lors de la réunion de notre Conseil d'Administration du 25 juin 2015, notre Association apprenait le retrait de la Présidence de Philippe Bringuier. Notre Vice-président Yves Bodin se voyait confier un intérim jusqu'à la prochaine Assemblée Générale du 5 mars 2016. Et il a assuré avec dévouement et sagesse la bonne exécution du programme prévu pour la fin de 2015 et le début de 2016. (Marche commentée, visites guidées de l'ancienne abbatiale, voyage d'automne, journées du patrimoine, colloque et préparation du 26e Cahier.). Notre Assemblée Générale du 5 mars a rendu hommage à Philippe Bringuier pour ses huit années de présidence et à Yves Bodin pour un intérim sans faille. Elle a souhaité la poursuite d'une amicale collaboration avec l'Affectataire et la paroisse de Léoncel pour les concerts et les visites commentées de l'abbatiale et a confirmé sa volonté d'être par ailleurs une Association culturelle indépendante. Après le renouvellement d'un tiers des membres du Conseil d'administration, Yannick Veyrenche, docteur en histoire médiévale (Thèse consacrée au monastère de Saint-Ruf) est devenu le septième Président des Amis de Léoncel.

Publications

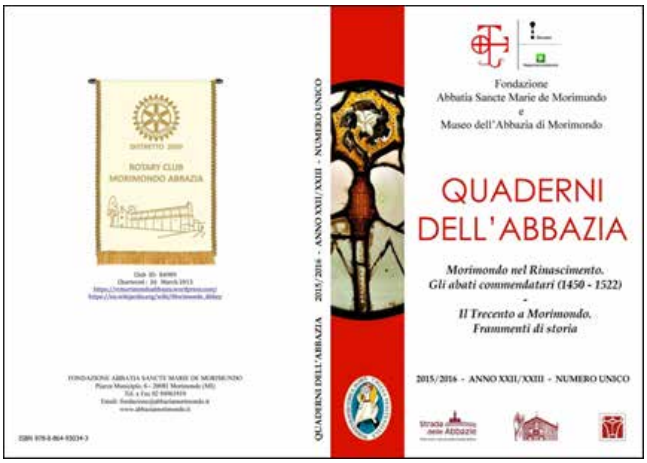
Léoncel (France – Rhônes-Alpes) : le Cahier de Léoncel n° 26

Introduit par notre président intérimaire, Yves Bodin, le 26e Cahier de Léoncel publie les actes de notre 32e colloque, organisé le 3 octobre 2015 à Chatuzange, près de Romans sur Isère. Dans une première partie, il s'agit de moulins. Colette Véron, géographe et docteur en histoire traite des moulins hydrauliques présents depuis 2000 ans en bordure de nos cours d'eau et dont elle décrit l'évolution technique. Amie de Léoncel, Marie Thérèse Gauthier évoque les puissants moulins de Saint-Jean et d'Oriol en Royans et souligne la très grande diversité de leur utilisation. Autres amis de Léoncel, Sylvaine et André Roux nous entraînent dans le Vercors historique à la découverte des moulins de la Vernaison et des moulins à vent de Vassieux. Ensuite à propos de vie monastique, Michel Wullschleger étudie les relations entre les moines de Léoncel et les seigneurs laïcs, depuis la fondation du monastère jusqu'au Transport du Dauphiné à la France (1137-1349). Ginette Guillorit achève son analyse des revenus des moniales cisterciennes de Notre-Dame des Anges parties de Saint-Just de Claix pour Romans sur Isère en 1600. Puis elle décrit l'agonie et la disparition du monastère dans la décennie 1790. Enfin, M. Wullschleger évoque la marche du mois d'août 2015 au quartier de Combe Chaude et les commentaires historiques qu'elle a suscités.

Morimondo (Italia – Lombardia) : Pubblicazione: "Quaderni dell'Abbazia" 2015/2016

È stato pubblicato il nuovo numero della rivista "Quaderni dell'Abbazia", giunta al suo 23° anno di vita. Nel numero unico del 2015/2016 vengono presentate da Paolo Mira due mostre organizzate a Morimondo: la prima nel 2015 dal titolo "*Morimondo nel Rinascimento. Gli abati commendatari. (1450-1522)*", la seconda, visitabile fino al 4 settembre, su "*Il Trecento a Morimondo. Frammenti di storia*". Oltre all'Editoriale di don Mauro Loi e a un ricordo a firma di Maurizio Spelta dell'architetto Sandro Rondena, che ha curato il restauro dell'abbazia di Morimondo, ampio spazio è dedicato alla visita degli operatori museali di Morimondo a Chiaravalle Milanese. Vi è poi l'omelia tenuta il 4 ottobre 2014 da monsignor Luca Bressan, Vicario episcopale per la Cultura della Diocesi di Milano, per l'880° anniversario dell'arrivo dei Cistercensi a Morimondo. Ulteriori approfondimenti sono forniti dall'articolo di Cinzia Cappelletti sulla bottega dello speziale e da un interessante studio di Mario Comincini su "Vigevano e il cane del manoscritto H di Parigi"; sempre di Comincini sono le recensioni di due pubblicazioni di Anna Maria Cislaghi sulla storia novecentesca di Robecco sul Naviglio. A

chiudere la rassegna un contributo del Rotary Club Morimondo Abbazia, al quale si deve la pubblicazione del volume. Per acquistare la rivista: fondazione@abbaziamorimondo.it



Visits

Abondance (France – Rhône-Alpes) : Les Apartés : des visites thématiques et participatives à l'Abbaye d'Abondance

« Les Apartés : A table ! » Une visite en famille durant laquelle vous seront dévoilés les secrets de l'alimentation médiévale et l'organisation mise en place dans les abbayes pour répondre aux besoins de sa communauté. Les mardis 5 et 19 juillet, 2 et 16 août à 10h30. En famille (à partir de 6 ans). « Les Apartés : l'orgue d'Abondance ». Rencontrez l'organiste et accédez à la tribune d'orgue, pour une découverte et des démonstrations de cet instrument aux multiples sonorités, avant de visiter l'Abbaye. Les jeudis 21 et 28 juillet, 11 et 18 août à 16h. Tarif : 6.50 € (à partir de 6 ans). Renseignements et réservation au 04 50 81 60 54 – www.abondance.org

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Journées du Patrimoine

17 et 18 septembre. Ces journées du Patrimoine seront placées sous le signe « Patrimoine et citoyenneté ». Visites libres, visites guidées, conférences et animations pour le jeune public. De 10h à 18h.

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Visite patrimoniale

Que se cache-t-il derrière ces murs du 13e siècle ? Le premier jour de chaque période de vacances scolaires un guide des « Trésors de Paris » fait visiter le Collège des Bernardins. Autrefois lieu de vie des moines, la grande nef longue de 70 mètres, est une salle exceptionnelle de raffinement et de sobriété. Elle accueillait, les espaces d'étude, la salle du chapitre et même le réfectoire des moines. A ses côtés la sacristie, où sont installées aujourd'hui les expositions d'art contemporain, reliait la grande nef à l'église des Bernardins, majestueuse même si jamais achevée et détruite depuis. Vous découvrirez aussi, le cellier médiéval qui a retrouvé sa hauteur d'origine, le mur de dérivation de l'ancienne rivière Bièvre, un escalier autoportant à voûte sarrasine ainsi que les auditoriums qui recèlent des merveilles comme une rosace cistercienne du 13ème siècle. En famille dès 7 ans - Jeudi 20 octobre 2016 de 15h à 16h. Tarif : 7€ (enfant et adulte)

Grandselve (France – Midi-Pyrénées) : visites guidées

Les Amis de l'abbaye de Grandselve seront heureux de faire découvrir aux amoureux du patrimoine cistercien le site de cette grande abbaye disparue. Vous pourrez nous rencontrer les premiers et troisièmes dimanches de juillet, août et septembre de 14 à 18 heures.

Soit les 3 et 17 juillet, les 7 et 21 août, le 4 septembre. Le site sera également ouvert pour les journées du patrimoine : samedi 17 septembre et dimanche 18 septembre, de 9 à 18 heures. Les visites sont gratuites. Renseignements sur le site de l'association : www.abbayedegrandselve.com

Maubuisson (France – Île-de-France) : Journées du Patrimoine

Dans le cadre de la manifestation annuelle des « Journées du Patrimoine » l'abbaye de Maubuisson et le service départemental d'archéologie du Val d'Oise (SDAVO) proposent : Vendredi 16 septembre : Journée dédiée aux scolaires « Les Enfants du Patrimoine ». Mallettes pédagogiques et promenades contées historiques gratuites. Gratuit pour les scolaires, sur réservation au 01 34 64 36 10. Samedi 17 & dimanche 18 septembre : visites commentées des extérieurs de l'Abbaye et de la grange aux dîmes (histoire de l'abbaye) par une conférencière du Service culturel de l'Abbaye : à 15h, 15h45 et 16h30.Durée : 50 mn. Départ du hall de l'abbaye, groupes de 30 personnes maximum. Gratuit, sans inscription. Dimanche 18 septembre : Portes ouvertes du Service départemental d'archéologie : de 14h à 18h. Exposition sur l'abbaye de Maubuisson et ses fouilles archéologiques. Atelier-échanges avec un archéologue. Gratuit, accès libre (Le Service départemental d'archéologie du Val-d'Oise est situé au 1er étage de l'abbaye, entrée dans le parc par l'Avenue Richard de Tour, côté grange).

Saint-Maurice (France, Bretagne) : L'été à Saint-Maurice, demandez le programme !

Le patrimoine naturel et l'héritage architectural cistercien sont transmis à toutes les générations. En complément des habituelles découvertes du site abbatial avec les audioguides en français, anglais, allemand et néerlandais, des animations mettent en avant les richesses naturelles de ce site de 123 hectares. Plusieurs activités sont proposées pour le jeune public : des audioguides version enfant, des animations sur les chauves-souris présentes dans nos bâtiments avec suivi vidéo, un jeu de piste et des balades nature et patrimoine pour les plus grands. Téléchargez notre plaquette et programme ici : https://drive.google.com/file/d/0B4YXw1riaS0WaGVLaGp5ZWxSTlk/view?pref=2&pli=1

Travels

Fontmorigny (France – Centre) : la Dame de Beauté en Berry

L'association des Amis de Fontmorigny a organisé une sortie culturelle le samedi 18 juin 2016. La Dame de Beauté en Berry Agnès Sorel (1422-1450). Au programme : visite des ruines du château de Bois Sire Amé qui, selon la légende abrita les amours d'Agnès et de Charles VII ; visite du château de Mehun sur Yèvre qui a connu ses heures de gloire sous le règne de Charles VII ; déjeuner ; visite du château de Dame à Saint Eloi de Gy qui abrite des reliques d'Agnès Sorel. Le public a bénéficié ensuite d'une conférence de Monsieur Philippe Charlier, medecin légiste, anatomo et paleopathologiste qui a travaillé sur les restes d'Agnès Sorel, de Diane de Poitiers etc.

Herkenrode (Belgique – Limbourg) : Colloque à l'Abbaye de S. Maria alla Croce di Tiglieto (Genova) en Italie

"Lavorare nell'Abbazia". Des "restaurations" vers la "gestion" d'un monument: quelques exemples dans les abbayes cisterciennes".

Le 7 mai 2016 nous avons participé à ce colloque dans l'Abbaye de Tiglieto première abbaye cistercienne en Italie. Il rassemblait des architectes, spécialisés dans la restauration des monuments historiques. Irène Bien et Jean-Louis de Lagausie étaient présents pour notre Charte. Ce furent des retrouvailles très intéressantes et chaleureuses avec des collègues et amis du monde cistercien, Pierpaolo Franzese de Tiglieto, Silvia Testa de Chiaravalle della Colomba et Piero Rimoldi de Morimondo. Le cloitre a été aménagé et restauré d'une façon exceptionnelle ! Quel superbe réalisation ! Ce lieu mériterait d'être le cadre d'une prochaine Assemblée Générale. Nous remercions Pierpaolo Franzese, Président des Amis de Tiglieto, qui a fait preuve d'une organisation impeccable. Nous leurs souhaitons beaucoup de succès ! www.associazioneamicibadiaditiglieto.it . Photo, de gauche à droite : la soprintendenza Belle Arti, Pierpaolo Franzese (Tiglieto It.), Irene Bien (Herkenrode- B)

Herkenrode (Belgique – Limbourg) : Présentation du projet "ACIGAL" pour créer une "Route des Abbayes cisterciennes en Galice"

Un beau projet d''un Itinéraire Culturel des Abbayes cisterciennes en Galice" a été lancé le vendredi 27 mai 2016 à l'abbaye de Montederramo en présence de l'éveque de Ourense, Leonardo Lemos, le Président du Consorcio Ribeira Sacra, Luis Fernandez Guitián, le Maire de Montederramo, Antonio Rodriguez, la Directrice du Tourisme de Galice, Nava Castro, José et Isabelle Pont (Piedra en Espagne) Jean-Louis de Lagausie (Fontfroide – Fr), Walter et Domingas Osswald (S. Chr. de Lafões – Portugal) et Irène Bien (Herkenrode – B). Une route des abbayes cisterciennes en Galice a été créée. Toutes les abbayes galiciennes, qui sont sur cette route, étaient présentes. Nous remercions Sarah Barbarà et Juàn Martinez (Abbaye de Oia en Galice) qui sont à l'initiative de cette organisation. Nous leur souhaitons beaucoup de succès et une belle fréquentation ! Photo : Nava Castro (Directrice du Tourisme de Galice), Juàn Martinez (Oia), José Pont (Piedra), Jean-Louis de Lagausie (Fontfroide).

Léoncel (France – Rhônes-Alpes) : voyage d'automne à Lyon

Arrivés en car de Valence, les Amis de Léoncel ont commencé leur visite lyonnaise par la traversée du Vieux Lyon commentée par deux guides patentés : Groupe cathédral avec la notamment la cathédrale gothique Saint-Jean, les vestiges de deux anciennes églises et un baptistère intéressant. Ils ont ensuite emprunté entre la rue Saint-Jean et la rue du bœuf, une traboule très représentative des passages couverts lyonnais, admiré plusieurs immeubles de la Renaissance dont l'hôtel de Gadagne et découvert le Temple du Change, ancienne » loge de change » agrandie sur des plans de Soufflot en 1748-1750. Traversant la Saône, ils gagnèrent le Café des Fédérations, « bouchon » typique, renommé pour sa cuisine lyonnaise et sa cordialité. Puis prenant la direction du confluent du Rhône et de la Saône, ils pénétrèrent dans le nouveau musée, dit des Confluences, assez discuté quant à son aspect extérieur mais riche de superbes collections. Il ne pouvait être question que d'une prise de contact avec les quatre espaces d'exposition permanente : Les origines (les récits du monde) ; Société, (le théâtre des hommes) ; Espèces (la maille du vivant) ; Eternités (visions de l'au-delà). La fin de l'après-midi fut consacrée à l'espace dédié aux origines du Christianisme en Gaule et devenu Musée de l'Antiquaille sur une partie du site du vieil hôpital fermé en 2003.